

## NÁVOD OBSLUZE

### RUČNÍ SEPARÁTOR - Odstředivka mléka SCMR 80

Při převzetí zkontrolovat, zda-li má Váš komplet centrifugálního separátoru pro mléko, (dále jen "separator"), obsahuje všechny součásti uvedené v kapitole 2 těchto pokynů a zda není poškozený následkem dopravy.

Jakékoli viditelné poškození je třeba u přepravce ( Pošta, PPL) neprodleně reklamovat. Z naší firmy zboží odchází vždy zkontrolované a nepoškozené



**POZOR!** Dřív než začnete používat separátor, pozorně si přečtete tyto pokyny pro použití, zvláště pak pokyny týkající se bezpečnosti práce a vyzkoušejte separátor naprázdno



### URČENÍ A TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

Manuální Centrifugální separátor pro mléko «Мотор Сич СЦМ-80-24» «Motor Sič SCM – 80 » s reálnou výrobní kapacitou minimálně 80 litr/hod je určen pro separování plnotučného mléka, co umožňuje výrobu smetany a odtučněného mléka se současným odstraňováním mechanických znečištění. Během výroby separátorů se stále zlepšuje jejich konstrukce, tudíž občas konstrukce některých součástí se může lišit od uvedených v technickém průkazu.

- |  |                           |
|--|---------------------------|
| 1.1. Výrobní kapacita zpracování mléka:          | cca 80 litrů / hodinu     |
| 1.2. Frekvence otáčení bubny,                    | 10500 ± 1000 otáček / min |
| 1.3. Počet misek bubny,                          | 10. - 11 kusů             |
| 1.4. Kapacita zásobní nádrže pro mléko,          | 12 litrů                  |
| 1.5. Obsah tuku v odstředěném mléku, ne více než | 0,05%                     |
| 1.6. Regulace poměrů tuku a odstředěného mléka   | 1:4 až 1:10               |
| 1.7. Teplota mléka podrobujícího se separaci,    | 35...40 °C                |

Rozměry	průměr misky	365mm
	Výška	520mm
	Váha separátoru,	6kg



## POKYNY K BEZPEČNÉ PRÁCI

Během přípravy separátoru k práci je nutné zkontrolovat:

Stupeň provozní jistoty upevnění součástí;

Práci separátoru naprázdno. Pozor !

**POZOR !!! Roztáčet zpočátku velmi pomalu !!!**

**Poznámka.** Předvídá se nevelké drnčení nádrží separátoru během fungování bez mléka v misce pro mléko, t.j. na konci procesu separování.

Používat separátor jen pro stanovené účely.

Nepoužívat separátor pro účely a druhy práce, které nejsou pro něj předvídané.

### Přísně se zakazuje:

Zakazuje se použití nadměrné – nepřiměřené síly při ručním roztáčení kliky. Roztáčení musí probíhat pomalu a plynule, t.j. první úplná otáčka kliky o 360° musí proběhnout v čase delším než 10 vteřin cca 10 – 12 vteřin, potom se otáčky klikou postupně zvyšují v průběhu 60 vteřin – cca 1 minuty, než se otáčky kliky ustálí na pracovní rychlosti cca 2 otáčky za vteřinu

Zakazuje se použití separátoru v případě, když matice bubny není dostatečně utáhnutá, pozice 6

Zakazuje se rozmontování separátoru před úplným zastavením bubny.

Zakazuje se mytí separátoru proudem vody. Pro čištění skříně separátoru se musí používat měkká tkanina navlhčená v roztoku určeném pro takové mytí.

## 3. SLOŽENÍ A ZPŮSOB FUNKOVÁNÍ

Separátor se skládá ze skříně, převodového ústrojí, bubny, nádrže pro odstředěné mléko, nádrže pro smetanu, plováku, plovákové komory, akumulární nádrže pro mléko a zátky.

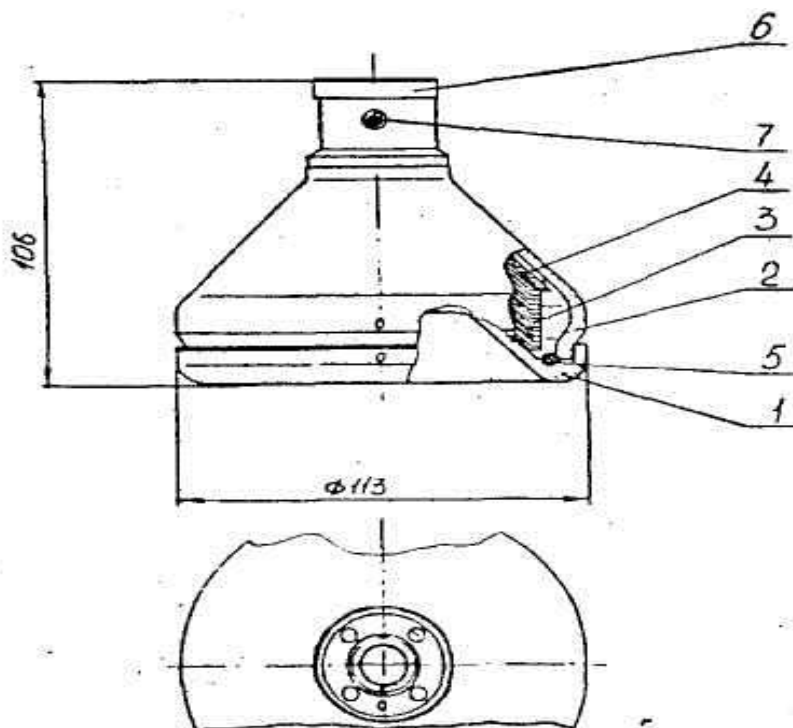
Podstatný element separátoru je jeho buben (kresba 2). V bubnu díky působení odstředivých sil dochází k rozdělení mléka, což dovoluje vyrábět smetanu a odstředěné mléko. Buben se skládá z držáku misek 1 s soupravou hliníkových misek 3, rozdělovací misky s regulačním šroubem 7, víka 2, těsnícího kroužku 5, matice 6.

Přijímací - odváděcí zařízení, (dále jen "rezervoár") slouží k podání ohřaného mléka do bubnu a odvádění smetany a odstředěného mléka z bubnu.

Rezervoár se skládá z akumulární nádrže pro mléko se zátkou, plovákové komory, plováku, nádrže pro smetanu a odstředěné mléko.

1 — akumulární nádrž pro mléko, 2 — buben, 3 — skříň, 4 — plováková komora, 5 — plovák, 6 — elektrický motor, 9 — podpěra, 10 — zátka, 11 — nádrž pro smetanu, 12 — odrážeč, B — náboj, 15 — náboj, 16 — vypínač, 18 — matice se schopností samostatného udržení se v nutné pozici, 21 — nádrž pro odstředěné mléko, 22 — osnova zátky 23 - podstavec

1 — držák misek,  
2 — víko,  
3 — misky druhu «A» i «B»,  
4 — rozdělující miska,  
5 — těsnící kroužek,  
6 — matice,  
7 — šroub.



#### 4. PŘÍPRAVA K PROVOZOVÁNÍ

Místnost, v níž se bude nacházet separátor, musí být odprášená a suchá, s úrovní vlhkosti 65+-15%.

Povrch, na němž se bude nacházet separátor, musí být vodorovný a rovný.

Doporučuje se upevnění separátoru třemi dodanými šrouby s podložkami přes otvory v podpěře

#### 5. PŘIPOJENÍ

5.1 Před zapojením je nutno vykonat montáž v tomto pořadí: nasadit montovaný buben na kónusovou část hřídele lehkým natáčením ruky směrem shora dolů (kresba 1).

5.2 Připojit nádrž pro odstředěné mléko 21 a nádrž pro smetanu 11. Během připojení dávat pozor na správnost jejich umístění vzhledem na skříň a správné pozicionování mezi sebou.

5.3 Otočit rukou maticí bubna a přesvědčit se, že nebude docházet k dotýkání mezi jeho plochou a plochou skříňe a / nebo nádrže pro odstředěné mléko a nádrže pro smetanu.

5.4 Výlevky nádrže pro odstředěné mléko a nádrže pro smetanu připojit ve vhodné pozici, přičemž větší nádrž se musí určit pro odstředěné mléko, menší pak se musí podstavit pro smetanu.

5.5. Smontovat plovákovou komoru, dát do volného prostoru plovák, připojit akumulaci nádrž pro mléko, zasadit zátku s plastické hmoty do kónusového otvoru v dolní gumové části akumulaci nádrž pro mléko

**Pozor!** Zátka v akumulaci nádrži pro mléko se musí nacházet v pozici «Zavřeno», t.j. zašpičatělá část držadla zátky musí být obrácená směrem shodujícím se se směrem prohlubně na okraji akumulaci nádrž pro mléko

**Poznámka.** Během montáže plovákové komory z plastické hmoty je nutno spojit její drážku se žlabem na přijímací nádrži pro smetanu.

## 6. SEPAROVÁNÍ MLÉKA

Procezené plnotučné mléko vlit do misky akumulaci nádrž pro mléko. Nejlépe se mléko separuje hned po dojení, nebo ohřejte na teplotu 35...40°C.

Pomocí kliky a převodového ústrojí roztočit buben. **POZOR !** Zakazuje se použití nadměrné – nepřiměřené síly při ručním roztáčení kliky. **Roztáčení musí probíhat velmi pomalu a plynule**, t.j. první úplná otáčka kliky o 360° musí proběhnout v čase delším než 10 vteřin cca 10 – 12 vteřin, potom se otáčky klikou postupně zvyšují v průběhu 60 vteřin – cca 1 minuty, než se otáčky kliky ustálí na pracovní rychlosti cca 2 otáčky za vteřinu. Nedodržení tohoto důležitého postupu může vést k **nevratnému poškození převodovky na které se nevztahuje záruka !**

Pro dosažení úplné rychlosti bubnu je třeba udržovat rovnoměrné tempo otáčení klikou. Při zvolnění se ozve klapavý zvuk který způsobuje přeskokování rohatky volnoběhu. Nejedná se o závadu, ale je to známka dosažení optimálních otáček., normální průvodní jev  
Nyní je třeba pomalu otevřít kohout plynulým otáčením držadla zátky špičatou částí směrem k prohlubni na okraji hliníkové nádrž pro mléko.

Po ukončení separování vlejte do nádrž asi 3 litry teplé vody a nechte ji ji přejít přes fungující separátor, což částečně odstraní zbytky odstředěného mléka a smetany.

Buben se musí demontovat z nosné kuželové hřídele opatrně, s použitím tahu směrem vzhůru. Zakazuje se přílišné rozhoupávání bubnu na hřídeli, poněvaž totomůže způsobit deformaci a zkřivení hřídele nebo kuželu hřídele.



## 7. ZPŮSOB ROZEBÍRÁNÍ BUBNU ZA ÚČELEM JEHO MYTÍ

Buben se demontuje s pomocí zvláštního klíče zařazeného do soupravy nástrojů určených pro provozování separátoru (3). Odšroubovat matici. Obvykle víko bubnu je dobře upevněné na držáku misek, proto je nutno otočit buben a udeřit čelní plochou závitové části dřevěnou deskou ve směru střelky.

Nesmí se tlouci závitovou čelní plochou na tvrdý podstavec.

Po otevření bubnu sejmout rozdělující misku, načež sejmout soupravu misek, gumový těsnící kroužek.

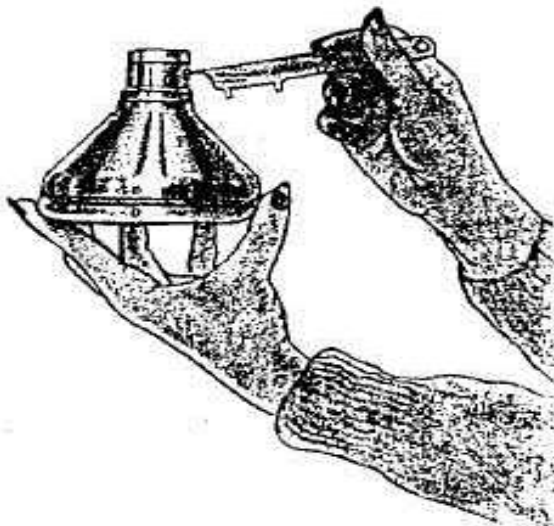
**Poznámka.** Během demontáže se nesmí měnit parametr regulace tučnosti (hustoty) smetany, t.j. se nesmí otáčet regulační šroub umístěný v horní části rozdělující misky. Taky se musí dávat pozor na zachování dobrého stavu těsnícího kroužku.

**Pozor!** Zakazuje se demontáž bubnu v případě když regulační šroub vystupuje nad plochu 7 (kresba 2).

**V bubnu jsou střídavě umístěné 2 druhy misek: se značkou «A» — 5...6 kusů a se značkou «B» 5...6 kusů. Na držáku misek se nejprve umísťuje miska se značkou «A», poté se značkou «B» a t.d.**

**Pozor!** Periodicky (po 20-30 litrech nebo třech plněních) se demontují a vymývají vnitřní součásti bubnu. Doporučuje se mazání matice jakýmkoli pokrmovým tukem během montáže bubnu. Periodičnost operace závisí od stupně znečištění separovaného mléka.

\* Místo značky «A» na dolní přírubě misky může být udělána důlkovačem jedna tečka, místo značky «B» pak dvě tečky. V tomto případě na držáku misek se umísťuje nejprve miska s jednou tečkou, načež miska s dvěma tečkami a t.d.



## 8. MONTÁŽ BUBNU.

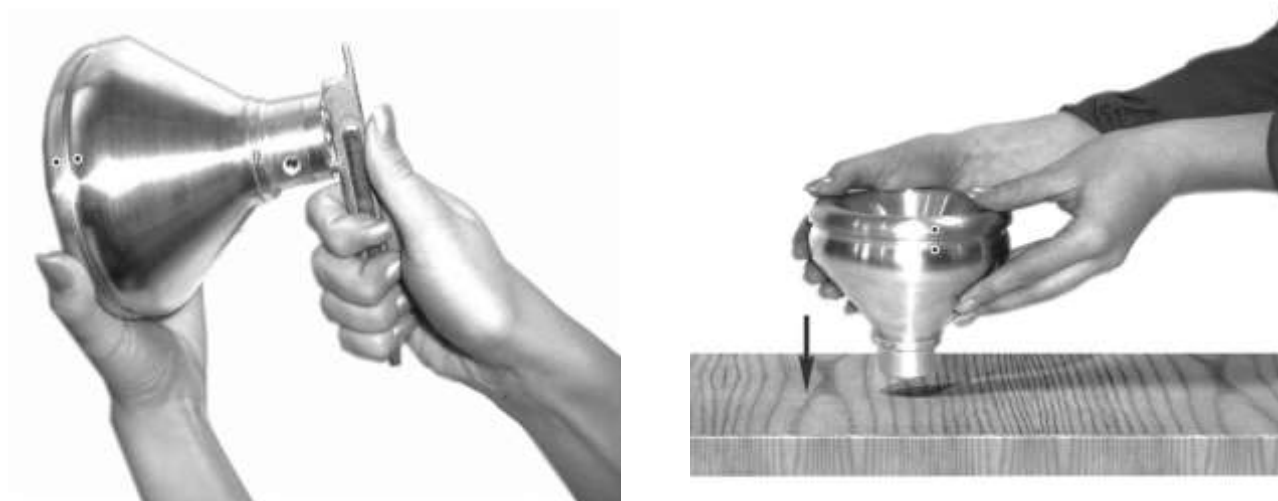
8.1 Montáž bubnu se uskutečňuje v pořadí opačném pořadí rozbírání bubnu, t.j. na začátku je nutno umístit do drážky gumový těsnící kroužek, potom umístit hliníkové misky bez použití přílišného úsilí, poněvaž v důsledku lehkého otáčení miska se lehce umísťuje na trojhran držáku misek v nutné pozici. Souprava misek musí být plnou (počet se uvádí v technickém průkazu).

8.2 Soupravu misek pokrýt rozdělující miskou takovým způsobem, aby její výstupek mohl vejít do drážky víka bubnu.

8.3 Značku «0» na víku bubnu spojit s podobnou značkou v dolní části držáku misek (kresba 2).

8.4 Rukou zašroubovat matici. Poslední zatažení matice udělat zvláštním klíčem, jehož dva rohy musí vejít do dvou otvorů matice. Zatažení matice trvá do momentu až označení «0» na matici se spojí s rýskou (zářezem) na ploše závitové části držáku misek

**Pozor! Matice se nesmí přílišně zatahovat, ačkoliv její nedostatečné zatažení může být příčinou porušení neprodyšnosti bubnu během jeho otáčení.**



Rozbírání bubnu



Regulace tučnosti smetany

## 9. REGULACE TUČNOSTI SMETANY

9.1 Podle vlastního uvážení nastavit nutnou hustotu smetany s pomocí šroubu s čtvercovitým otvorem, jež je umístěn v horní části rozdělující misky. Pro regulování používat čtvercovitý špendlík zvláštního klíče (kresba 4).

9.2 Pro výrobu husté smetany se šroub musí otáčet ve směru pohyby hodinových ručiček, pro výrobu řídké smetany v opačném směru. Obvykle jedno otočení pro každý směr stačí pro uskutečnění regulace.

**Pozor!** Šroub se musí otáčet opatrně, aby nedošlo k poškození závitu rozdělující misky. Zakazuje se nápor šroubu na závitovou část držáku misek bubnu.

## 10. ÚDRŽBA SOUČÁSTEK BUBNU

10.1. Součástky bubnu se musí umývat teplou vodou. Mléko a zůstatky nečistot se odstraňují kartáčem, a všechny drážky se čistí štětkou, zvláště čtvercovitý otvor regulačního šroubu, a taky tři šikmé otvory držáku misek.

10.2 Buben se musí podrobovat mytí po každém separování. Pro jeho čištění se nesmí používat kyseliny a alkálie, neboť hliníkové součásti se pokryjí skvrnami a může být poškozena struktura jinak velmi kvalitního materiálu.

10.3 Údržba jiných součástí separátoru neliší se od údržby součástí bubnu. Po ukončení mytí součástí utřít součástky do sucha čistou utěrkou na nádobí.

10.4 Dávat zvláštní pozor na a včas odstraňovat tlukový povlak na kuželu pohonu a na kónickém otvoru držáku misek, poněvadž nedodržení tohoto pravidla může způsobit opotřbování držáku misek a skříně pohonu.

## 11. KOMPLETNOST SOUPRAVY

Separator se skládá z následujících součástí:

Akumulační nádrž pro mléko, kusů	1
Montovaný buben, kusů	1
Plováková komora, kusů	1
Plovák, kusů	1
Nádrž pro smetanu, kusů	1
Nádrž pro odstředované mléko, kusů	1
Zátka, kusů	1
Technický průkaz, kusů	1
Podstavec, kusů	
Náhradní díly a nástroje:	
a) gumový těsnící kroužek (pro buben), kusů	1
b) zvláštní klíč, kusů	1
c) polyetylenový povlak, kusů	1
d) rozdělující miska, kusů	1

## 12. ZÁRUKA VÝROBCE

13.1 Výrobce ručí normální a bezporuchové fungování separátoru během 12 měsíců, následujících po dni jeho nabytí přes síť maloobchodní prodeje nebo, jestli předvídá se jiný způsob nabytí, po dni jeho výroby.

13.2 V případě zjištění během doby platnosti záruky poruch fungování separátoru vzniklých vinou výrobce majitel výrobku má právo na bezplatnou opravu nebo náhradu vadného výrobku analogickým výrobkem továrnou nebo dílnou / centrem záruční opravy, jestli zákazník má příslušný záruční list. Seznam centrů záruční opravy: viz přílohu A.

Poznámka: všechny údržbovo - opravárenské práce, t.j. například náhrada kartáčů elektrického motoru, jeho rozbírání a montáž, náhrada kabelu a t.d., se uskutečňují v opravárenských dílnách zabývajících se opravou zařízení pro použití v domácnosti.

13.4 Pro uskutečnění náležité záruční opravy se musí dodat kompletní přístroj

**Adresa výrobce:** 69000, Leninova tr. np. 91/62, Záporoží, Ukrajina

**Telefonní číslo/fax:** 00 380-61-278-11

## 8. PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tímto my se vši odpovědností prohlašujeme, že tento Centrifugální separátor pro mléko odpovídá normám následujících normativních dokumentů a předpisů:

EN 60335-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3; Směrnice 2006/95/EC a 2004/108/EC.

Zastoupení výrobce pro Česko a Slovensko,  
záruční a pozáruční servis



**Hana Drimlová, Dvořákova 6, 602 00 Brno,  
výdej zboží : DRIML Česká u Brna 19**

**tel: 733 533 332, 732 238 188 E-mail:**

[driml.libor@seznam.cz](mailto:driml.libor@seznam.cz)

[www.driml-napajacky.cz](http://www.driml-napajacky.cz)



Strojirenský zkušební ústav, s. p., Brno, Česká republika  
Engineering Test Institute, Brno, Czech Republic

## CERTIFIKÁT

směrnice 2006/95/ES (Nízké napětí)

## CERTIFICATE

Directive 2006/95/EC (Low voltage)

Číslo:  
Number **E-31-20339-10**

Držitel certifikátu - Výrobce:  
Owner of certificate - Manufacturer

LKL-7, private company  
Lenina, 91/62  
69000 Zaporozhye, Ukraine

Výrobek, typová řada:  
Product, family of type

Milk separator, Motor Sich SCM-80E

Typ/Model:  
Type/Model

Motor Sich SCM-80E-15, Motor Sich SCM-80E-16,  
Motor Sich SCM-80E-17, Motor Sich SCM-80E-18,  
Motor Sich SCM-80E-19, Motor Sich SCM-80E-20,  
Motor Sich SCM-80E-21, Motor Sich SCM-80E-22

Podklad pro vydání certifikátu:  
Base of certificate

Závěrečný protokol č. 31-9088 ze dne 2010-11-12  
Final Report No. 31-9088 dated 2010-11-12

Aplikované normy:  
Standards applied

ČSN EN 60335-1 ed.2:2003 (idt. EN 60335-1:2002)

Platnost do:  
Expiry date

2015-11-11

Strojirenský zkušební ústav, s. p., potvrzuje, že výše uvedený výrobek splňuje požadavky směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/95/ES (odpovídá nařízení vlády č. 17/2003 Sb.). Výsledky přezkoumání technické dokumentace, údaje potřebné k identifikaci výše uvedeného výrobku a závěry přezkoušení jsou obsaženy v závěrečném protokolu.

*Strojirenský zkušební ústav - The Engineering Test Institute, Public Enterprise hereby confirms, that the product mentioned above complies with the requirements of Parliament and Council Directive 2006/95/EC (corresponds with Government Regulation No. 17/2003 Coll.). The results of the review of the technical documentation as well as the data necessary for identifying of the above mentioned product and the conclusions of the examination are contained in the Final Report.*

Brno dne 2010-11-12  
Brno, Date



  
Ing. Petr Mašek  
ředitel  
Director